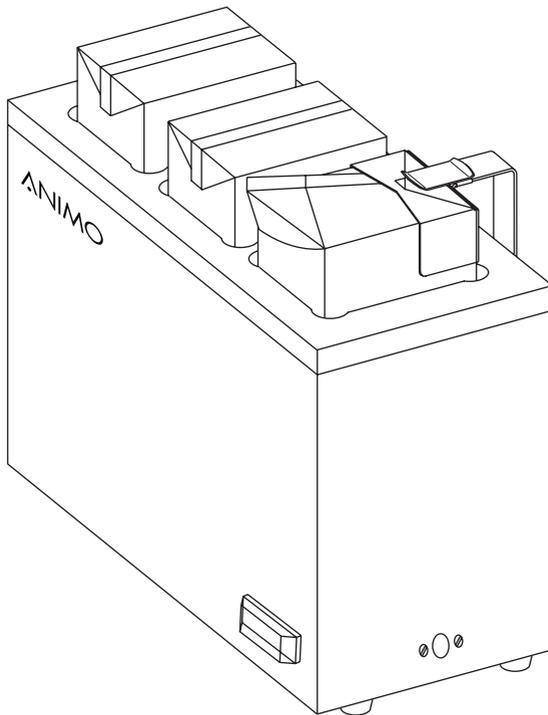


# ANIMO

---

## MPW

MPW 3



**gebruiksaanwijzing**  
**user manual**  
**betriebsanleitung**  
**mode d'emploi**

---



Nederlands.....	1	
English.....	3	
Deutsch.....	5	
Français.....	7	



Dit apparaat voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, 92/31/EEG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG.

This appliance is in accordance with the EMC-Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß EMV-Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG und Niederspannung-Richtlinie 73/23/EWG gebaut.

Cet appareil est conforme à la directive d'EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE et à la directive de basse tension 73/23/CEE.

Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

Animo has the right to change parts of the machine at any time without advice or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

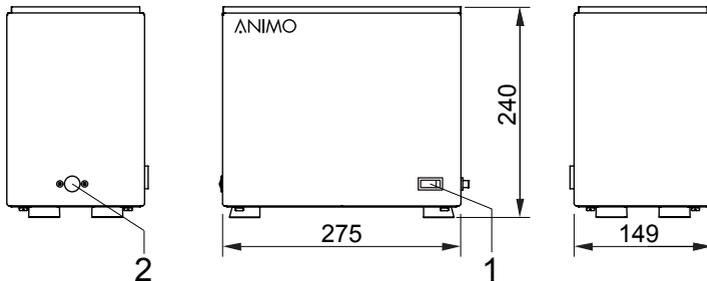
Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich gegebenenfalls bitte an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel. Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

Diese Bedienungsanleitung ist für den Benutzer der Animo Tetrapackerhitzer, Typ 3 MPW. Lesen Sie diese Anleitung genau durch, damit eine richtige und sichere Anwendung des Gerätes gewährleistet ist.

## 1. INBETRIEBNAHME

Die Einschaltung des Gerätes erfolgt über den Hauptschalter (1), welcher nach der Einschaltung aufleuchtet. Die Aufwärmzeit des kalten Gerätes (mit 3 Packungen) auf die Betriebstemperatur von ca. 75°C beträgt ca. 50 Minuten. Weitere Packungen können jeweils inert ca. 30 Minuten auf ca. 60°C aufgewärmt werden, so dass eine Stundenleistung von bis zu 6 Litern erreicht werden kann.



**Wichtig:** Das Gerät eignet sich zum Aufwärmen von pasteurisierter oder uperisierter Milch (UHT), jedoch nicht von Frischmilch!

- 1 = Hauptschalter  
2 = Thermostat (2x)

Die Aufheizzeiten betragen;

In einem Gerät in kaltem Zustand	: 30 Min. 50°C	50 Min. 75°C	
In einem Gerät in aufgeheiztem Zustand	: 20 Min. 50°C	30 Min. 60°C	40 Min. 75°C

Der Tetrapackerhitzer ist auf ca. 75°C eingestellt. Die Temperatur kann mit Hilfe des sich an der hinter Seite, hinter einem Verschluss befindlichen Thermostaten noch nach den persönlichen Wünschen nachreguliert werden (bis max. 85°C). Der Plastikverschluss ist im Gehäuse festgenietet und kann mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers gelöst werden.



### WARNUNG

- \* Bei Störungen und Arbeiten, bei denen das Gerät geöffnet werden muß, sollte der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.
- \* Schließen Sie das Gerät an eine Schutzkontaktsteckdose an.
- \* Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht oder abgespritzt werden.
- \* Während des Gebrauchs werden manche Teile des Gerätes sehr heiß.
- \* Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- \* Lassen Sie alle Reparaturen von einem zuständigen Servicemonteur vornehmen.

## 2. DIE PFLEGE DER TETRAPACKERHITZER

Da die Flüssigkeiten in ihrer Originalpackung aufgewärmt werden, ist für das Gerät nur ein Minimum an Pflege erforderlich. Schmutz, Tropfreste usw. können mit den üblichen Reinigungsmitteln entfernt werden (keine Natronlauge verwenden!). Am Apparat selbst brauchen keine weiteren Wartungsarbeiten ausgeführt zu werden.

Bitte beachten:

Da es sich um ein Heizgerät handelt, muss berücksichtigt werden, dass die Oberseite genau so heiß wird, wie die Packungen (ca. 75°C).

Das Gerät zum Reinigen niemals ins Wasser tauchen.

## 3. PACKUNGSGRIFF

Eins Packungsgriffe wird mit jedem Gerät mitgeliefert. Mit diesem Griff können die Packungen, ohne dass sie mit den Händen berührt werden müssen, aus dem Gerät gehoben werden. Der Griff kann ebenfalls zum Ausschlenken verwendet werden.

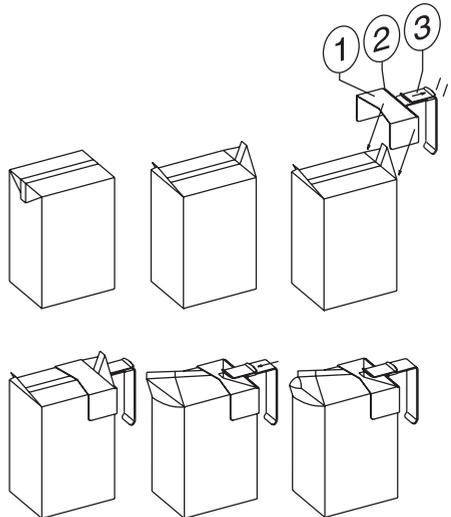
## 4. GEBRAUCH

Ziehen Sie die beiden oberen Enden der Packung auseinander. Verwenden Sie die eine Seite (mit Markierung) zum Ausschlenken. Die andere Seite ist nach oben zu klappen.

Setzen Sie die Packung in das vorgesehene Fach des Gerätes.

Die aufgeklappte Seite ist in die Aussparung (2) zu schieben. Mit dem nach vorn zu schiebenden Klemmteil (3) wird die Packung im Halter (1) festgeklemmt.

Verwenden Sie immer das gleiche Fach zum Ausschlenken und schieben Sie die anderen Packungen jeweils nach. So vermeiden Sie, dass eine Packung zu lange auf Betriebstemperatur bleibt, was je nach Luftzusammensetzung dem Geschmack abträglich sein könnte.



---

# ANIMO

---

**Animo B.V.**  
**Dr. A. F. Philipsweg 47**  
**P.O. Box 71**  
**9400 AB Assen**  
**The Netherlands**

**Tel: +31 (0) 592 376376**  
**Fax: +31 (0) 592 341751**  
**E-mail: [info@animo.nl](mailto:info@animo.nl)**

**[www.animo.eu](http://www.animo.eu)**

